

中華民國八十九年 9 / 10 月號  
語象通訊雙月刊 40 期

《藝術特區》

一支毛筆再造乾坤 / 羅青哲

陳其寬的藝術世界

《教學線上》

兩岸新詞的比較與分析（上） / 許斐絢

《新書預告》

實用商業會話修訂本 / 張莉萍

《生活拾穗》

關於龍舟隊的經驗 / 廖子怡

童年記趣 / 黃柏春

《中心動態》

秋季師生書法比賽

畫畫、文房四寶暨文物佛雕特展

師生聯誼茶會

## 實用商業會話修訂本

張莉萍

本教材是根據李振清教授於一九九〇年所主編出版的《實用商業會話》修訂而成。當時的總編輯是葉德明教授，編輯群為王文娟、王先鑑、黃桂英、陳夜寧等老師。全書簡潔生動，選材精當，是一本學習商業會話的最佳讀本。多年來一直廣受海內外華語教學界的肯定與歡迎。

事隔多年，國際商業的活動及用語，已產生了若干新的發展與變化。為了因應新時代的來臨，本書中的商業專門術語及一般用語，還有拼音、遣詞、造句等等，都必須做一些修訂與擴充，冀使本教材能夠符合許多新的需求。

修訂本編輯群為國語中心羅育哲主任、張莉萍女士、王文娟老師及黃桂英老師，係將原《實用商業會話》的二十課，刪除內容較老舊的「科學園區」及「中華民國的外貿機構」兩課，增加新的主題如「電子商務」、「投資理財」等六課全新內容，因此修訂版共有二十四課。同時為配合本中心的學季制度，分為上、下兩冊，一冊十二課，每四課後面有一個複習單元，一冊十二課加三個複習單元約需三個月的學習時間。

修訂本和原本的不同，除了添加了符合時代潮流的新主題六課，每一課最後還設計了二至四個教學活動，另外為方便海外學習者，詞彙拼音部分也改成漢語拼音，書末並附有依拼音排序的商業專有名稱索引和拼音／筆畫排序的詞彙索引。每課的編排依序為課文（會話）、詞彙、代換練習、問題與活動。課文重點在介紹商業上的基本詞彙和專門術語。由於課文採對話形式寫成，學生可以從課文設計的情境中了解商場上的應對。本教材的生詞選擇是以實用視聽華語（一）（二）為基礎，也就是說已經在視聽華語一、二冊出現的詞彙就不列入這本教材的詞彙欄中，全書（上、下冊）的詞彙共 920 個左右。適合已認識一千五百個常用字以上程度的學生學習。

一支毛筆再造乾坤

羅青哲

陳其寬的藝術世界

本中心主任羅青哲應北京中國美術館、上海美術館及沈春池文教基金會之邀於本年九月十八至二十九日，參加《須彌芥子——陳其寬八十回顧展》，發表學術演講，並進行學術研討。茲選刊論文之一部份，謹供讀者參考。

辛亥革命以來，在文學藝術方面，最引人注目的改革運動，是民國七年興起的「新文學運動」。這個運動與次年發生的「五四運動」相結合，聲勢為之一壯，影響遍及全國，一時新的雜誌，新的作家，紛紛崛起，介紹新思想，出版新作品，使社會、政治、教育各方面都受到很大的衝擊與啟發。

在這一股求新求變的潮流下，美術方面也發生了明顯的變化。民國前五、六年左右，高劍父、高奇峰兄弟及陳樹人，到日本學畫，兩年後回國，開始銳意在國畫方面求改革，民國十年，高劍父在廣東舉辦全省「第一次美術展覽會」，提倡「新國畫」，引起了許多爭論。兩年後，他在廣州創辦「春睡畫院」，把西洋畫法、日本新興的「朦朧體」與中國傳統繪畫相結合，形成了「嶺南派」的風格，影響至今不衰。

爲了在繪畫方面創新，許多畫家紛紛皆學歐美日本，希望從外國藝術中吸收養份，以爲改革國畫的基礎。其中重要的人物有一、林風眠，民國六年留法，十年後回國，任北平國立藝專校長。二、徐悲鴻，民國六年遊學日本；民國八年留法，八年後回國，任南京中央大學藝術系主任。三、劉海粟，民國七年及十六年，遊學日本，民國十八年，至二十四年多次遊學歐洲；並於民國元年在國內與周湘、張聿光等創辦主持「上海美術專科學校」。四、傅抱石，民國二十二年，留學日本二年，回國後，任教於中央大學藝術系。此外，如豐子愷、關良到日本去學油畫，龐薰琴到法國去學現代畫等等，都可以顯示出，當時許多畫家都認爲如欲革新國畫，必須向東洋或西洋學習。

除了向外國吸取養份外，在本土的畫家，亦勤於向傳統吸收經驗，溫故而後創新，例如齊白石、黃賓虹、潘天壽、賀天健、鄭午昌、溥心畬、黃君璧、錢松喦、謝之光、張大千等，都是例子。而努力向西方學習的畫家，在回到中國以後，經過一段時間的吸收與消化，亦紛紛回到水墨創作上來反哺，替中國畫注入新的血液。如劉海粟在民國十年回頭畫中國畫，徐悲鴻在民國十八年重拾水墨毛筆，並提出改良中國畫的主張。林風眠也在民國三十五年出版了「中國繪畫新論」，希望爲新中國畫的建設，出一份力量。日後，關良、豐子愷、龐薰琴也紛紛回到水墨畫的路子上去了。

在上述本土畫家與留學畫家的教育下，新一代出現了，例如李可染、吳作人、關山月、黎雄才、潘玉良、程十髮、亞明、宋文治、石魯、葉淺予、黃胄……等人，都是一時之選。這一批新人，大多在抗戰前後，嶄露頭角，初試鋒芒。先習西畫再轉水墨，終於成家。可惜，不久因政治不安，國家分裂，大多失去了在自由氣氛下創作的機會。不過，其中有一些較爲幸運的，得以流亡海外，繼續爲新

中國畫的發展而努力。例如在美國的王紀千、曾幼荷、程及，在香港的呂壽崑、趙少昂，在巴黎的趙無極、熊秉明，在馬來西亞的蔡天定、鍾正山，在新加坡的鍾泗濱、陳宗瑞等。當然，台灣是這些畫家的大本營，例如陳庭詩、楚山青、席德進……等，多得不勝枚舉。他們能在自由的環境下創作，風格變化多端，材料也不限於水墨，多能自成一家，建立良好的聲譽，甚至於名震國際藝壇。

在「過渡時期」的畫家群中，最引人注意的畫家之一，就是陳其寬。陳其寬出生於民國十年，抗戰期間，勤習水彩、素描，畢業於重慶中央大學建築系。抗戰勝利後，他赴美深造，一年後獲伊利諾大學建築碩士，開始利用時間，專心於中國畫之創新。民國四十一年，他在美國麻省理工學院藝術館第一次個展，成功非常，為中國繪畫帶來了一股新的氣象。此後十幾年，個展十幾次，奠定了他在現代中國繪畫上的地位，受到極多美術史家的肯定與讚揚。民國四十九年，他回國出任東海大學建築系主任，在努力於建築事業之餘，仍然繪畫不輟，傑作連連，三十年來，畫藝更臻成熟，題材益見寬廣，千變萬化，匪夷所思，讓人耳目不斷的為之一新，為中國畫的現代化，指出了一條極為可行的道路。

#### 一、方家胡同小學的小書法家

其寬先生出生於北平，家在北平東城雍和宮附近的北新橋王大人胡同裡，宅子就是清朝舊王府加以改建的，前後五進，佔地不小。他們家中人口簡單，除了祖父母外，另有兄弟姊妹四人；祖孫三代，八口人家，住起來寬敞舒適。

陳老先生是傳統式的文人，家中小孩的教育，仍採私塾方式，延聘先生，至家任教，四書五經，真草隸篆，都是必修的科目。陳家收藏頗富，古董字畫件數可觀。平日在家，每到更換字畫的時候，其寬先生總是在一旁幫忙陳老先生，今天是誰的字，明天是誰的畫，朝夕相對，耳濡目染，自然而然對書畫也就產生了好感。五歲時，他讀「古文觀止」，對「滕王閣序」中的「秋水共長天一色」，發生了興趣。心想，此情此景，美妙無比，應該畫上一畫，看看水天一色究竟是什麼樣子。那時，陳老先生認為，讀書習字是啓蒙根本，不太贊成孩子畫畫。於是其寬先生只好去求祖父想辦法。他那些畫紙畫具，都是老祖父私下買回來的，而且還是水彩。「水天一色」可能是他最早的一張畫了。可見他從小就是一個畫畫種子，顯透出他非凡的天才。

其寬先生入學晚，直到九歲

時，家人才讓他插班進入附近的方家胡同小學，唸四年級，開始接收新式教育。小學三年，都是在北平唸的。由於私塾的訓練，在學校裏，他的書法，總是獨佔鰲頭，成績絕佳，常受老師誇獎。

陳先生回憶起小時候那段嚴格的習字經驗，不禁有所感觸。他說，當初不明白為什麼一撇一捺，非得照著字帖摹寫不可，絕對禁止自由改變，習字成了完全的摹倣。幾十年後，他才若有所悟，瞭解到這是一種眼力的訓練，能夠抓住字帖上一筆一劃，自然對其他一切也就能觀察入微，巨細無遺了。

他又說，後來他在中央大學唸建築時，有門功課叫「投影幾何」，要求及訓練都十分嚴格，同學們都認為這課既無聊呆板，又傷人腦筋，給它起了個名字叫「頭

痛幾何」。然而這「頭痛幾何」真沒用嗎？民國四十九年，陳先生回到東海大學，就被迫開這門「頭痛幾何」，教了一陣子之後，發現頭痛完了，腦子也立體化了，任何平面圖到眼前，便自然呈現立體圖出來，幫助學生建立了一種非常特殊的觀察力。這與習字，實有異曲同工之妙，中國人講究的是功夫精深之後，自然水到渠成，一點不錯。

在方家胡同小學三年當中，其寬先生的書法雖然常常得到老師的誇獎，但他自己卻無特別興奮之感。倒是圖畫課深深吸引了他的興趣，「這是直覺」，陳先生笑道：「還是畫畫有意思」。

## 二、戰火流離下的建築系學生

民國二十年，日本發動「九一八事變」，侵略東三省。北方局勢不穩，陳家遷至南京，其寬先生進入南京中學，安安靜靜的讀了兩年書。之後，由於該校本隸屬於汀蘇省，遷往省會鎮江，他隨校來到鎮江郊區黃山山麓（此非安徽黃山）。「黃山很美，整個學校經常籠罩在雲霧裏」陳先生回憶道：「整天彷彿生活在米點山水裏一樣，讓人聯想到米芾畫法的來源。」靈山秀水，當然有助於繪畫情思之培養。

初中時期，陳先生正式接觸到西式的美術教育，大部份的課程為鉛筆畫，此外也有水彩。他初中時的功課平平，而美術則一枝獨秀，在班上最為出色。

民國二十四年，日本策動華北自治，次年發生西安事變，接著又是七七事變，在日軍進入南京前一週，陳先生隨家往內地遷移，在遷移之先曾到安徽合州，在當地讀完高一；之後遷至重慶，在四川合川國立第二中學繼續完成高中學業，考入重慶中央大學建築系。

四年大學生活，使他能夠盡興的沈醉於藝術之中。建築系距藝術系不遠，當時著名的畫家如徐悲鴻、陳之佛、傅抱石、張畫旂、呂斯百都在那裏教書。因此，藝術系裏常有名家作品可供觀摹。陳先生不時跑到藝術系去看畫，有一次，看到徐悲鴻兩幅馬，每幅七匹：七隻向右邊跑，七隻向左邊跑，動作、神態、筆法、墨色，幾乎完全一樣，就像翻過來似的。這大概是徐悲鴻在表現自己畫馬的功力是如何的精深吧！而其技術之純熟，也真是令人嘆為觀止。

建築系本身也極重視藝術訓練。那時有兩位水彩老師，對陳先生影響很大：一位是李汝驩，另一位是樊民題。尤其是李氏，留英多年，承繼英國水彩傳統，對其技巧方法，研得十分透澈，在學校裏對學生更是傾囊相授，毫不藏私，使他在水彩畫上，紮下了堅實的基礎。系裏面甚至開有人體素描的課，這在當時的風氣來說，是十分難得的。

其寬先生始終認為藝術與建築的關係至深，目前的建築教育，特別強調社會行為與科技方法，忽略了藝術，這似乎有點矯枉過正，往往減低了學生的創造力及美感之培養。建築如果放棄了藝術，那前途是堪憂的。

## 三、驃馬輜重兵團裏的當家花旦

民國三十三年，陳先生自大學畢業，此時美軍正在與國軍合作對日反攻，戰爭已近尾聲，他們那一屆的畢業生，不分科系，全部被徵調至軍中任翻譯官。於是有

一部份，分發到雲南昆明，受了三個月的英語訓練，便登上飛機，飛過喜馬拉雅山的駝峰，到了印度的雷多。

在軍用飛機上，飛行員以運貨的姿態操作飛機，說轉彎就轉彎，說下降就下降。快到雷多時，更來了幾次鷓子大翻身。那時他正匍匐在窗旁看印度的茶田（註：軍用機上沒有任何座位），由於飛機翻身，忽然茶田的景緻竟倒掛在他的面前了，那是一種令人難忘的經驗，二十年後，他畫了一幅「天旋地轉」，便是這次飛行中得來的靈感。

政府顧慮這群年輕的翻譯官在國外遭人欺侮，出國前授予每人少校官階，再加上中國遠征軍在緬甸一直打勝仗，神氣得很，因此，他們到了印度之後，極受尊敬，日子也過得十分愜意。在雷多，大部份的同學都分發至部隊工作，只有其寬先生賦閑，每天無所事事。

閑久了也會發慌，他便翻出行李中的水彩用具，開始實踐建築系的系規，走到哪裏，畫到哪裏。一天，恰巧一立外事處的主任遇到他在作畫，便討了幅掛在自己的軍用帳棚裏。那時曹開諫先生（曾任基隆港務局局長，後因飛機失事去世）擔任遠征軍騾馬輜重兵團的團長，他看到這幅畫，便立刻打聽畫家在哪裏？原來曹先生十分重視部隊的康樂活動，尤其熱衷於話劇的推廣，正在四處找人設計佈景，遇到了陳先生，這才算有了著落。兩人見面時，曹團長聽到他一口京片子時，不覺高興的大叫道：「這回連女主角也有了！」

就這麼，其寬先生被調到輜重兵團，一面任翻譯，一面設計佈景，然後還要粉墨登場，在緬甸叢林裡，到處公演勞軍，或抗日劇或諜報劇，演得絲絲入扣。他身材適中，扮像清秀，一上女粧，真可顛倒眾生，不久他便成了風靡一時的唯一男扮女裝女主角，連他自己也大感意外。（註：當時軍中無女性）

#### 四、學建築的開了畫展

抗戰勝利後，他由昆明回到重慶，入交通部路政司服務。不久，隨政府回到南京，參與整理全國鐵路復原工作。旋又入內政部營建司，再轉至關頌聲領導的「基泰建築事務所」。後來又到美軍顧問團任工程師。

民國三十七年來，陳先生赴美深造，入伊利諾大學，一年後，獲建築碩士學位，並榮膺伊州皮爾市政廳設計競賽第一獎。民國三十八年，大陸變色，當時他住在加州姐姐家，並在加州大學研究繪畫、工業設計、陶瓷等課程。

事有湊巧，恰好在那個時候（民國四十年），他收到哈佛大學建築研究所的入學通知，機會難得，便整裝去了波士頓。原來陳先生仰慕該校建築大師葛羅比斯（Walter Gropius）已久，曾申請入校就讀，沒想到一請就准了。於是他又由加州回到美國東岸。由於他已得到了伊利諾大學的碩士，礙於規定，校方無法給獎學金，幸而葛羅比斯賞識他的才華，讓他進入自己的事務所工作，先集些學費，好再唸書。這一做，就是兩年，等陳先生想再進哈佛時，葛羅比斯已退休了。陳先生心想，既然大師不在，也就沒有什麼好唸的了。於是便轉到麻省理工學院任教（民國四十二年），開的建築設計課，邊教邊讀，獲益匪淺。

由於陳先生熱衷藝術，閒下來便往紐約看畫。那時美國藝術正在走抽象表現主義

的路子，紐約畫壇更是百家爭鳴，一時之間藝術界呈現一片空前蓬勃的氣象。那段日子，對他影響很大，突然視野大開，頗有來不及吸收之感。當時他在波士頓有位朋友，走嶺南派的路子，畫得與張書旂一樣好，時常舉行畫展。陳先生常勸他，應該可試著走一點新路，朋友沒有反應。他曾戲語的說：「你要不走，我就要走囉！」

就在他任教麻省理工學院的那一年，他於該校藝術館開了第一次個展，一鳴驚人，此後，他在波士頓、紐約又有十幾次個展，作品都被購藏一空，奠定了他在畫壇上穩固的地位，同時也把傳統國畫帶入了一個新的境界。中美有名的藝術史家及藝術史研究者如吳訥孫、蘇立文（Michael Sullivan）、高居翰（James Cahill）、艾瑞慈（Richard Edwards）李鑄晉、徐小虎、何弢等，紛紛為文肯定陳先生在中國畫上革命性的貢獻。

民國四十七年，他與名建築師貝聿銘合作，並來台主持東海大學建築事宜，設計了那有名的魯斯教堂（Luce Chapel）。多少年來，他常遊歷日本、歐洲、非洲及東南亞、印度等地，旅行作畫，考察建築、藝術，畫藝大進。民國四十九年，他返台任東海大學建築系主任，並不斷的創作，在歐美各國舉行畫展；同時，也在建築上做了許多傑出的貢獻。民國五十六年，當選中華民國十大傑出建築師之一，名至實歸。近年來也仍創作不輟，並任東海大學工學院院長，繪畫與建築雙管齊下，推動建築教育，建設現代中國繪畫，功不可沒。

#### 五、現代藝術的共通性與個別性

陳先生認為二十世紀，交通資訊事業急驟發展，國與國之間的地理距離縮短，彼此之間的影響愈來愈密切，整個地球都縮小了。中國在過去五千年當中，因地理環境的限制，有南蠻、西狄、北戎、東夷之外，經過長時間的交融，終於形成了代表漢滿蒙回藏苗各族的中華文化。如今的世界，有如過去的中國，正有一種新的世界文化在融合生長當中。尤其是產業革命，科技革命之後，科技成為世界各國生產的主力。於是一種具有世界性的共通文化便緩緩成形了。如此一來，藝術也必將產生極大的變化，過去的許多燭特性，將逐漸為共通性所取代，所剩下來只有較狹小的區域或個別性了。

現代藝術最強調個別性，例如抽象主義、超現實主義，或是行動派繪畫，普普、歐普、硬邊等藝術，常常讓人找不到特定的民族、文化背景，有時甚至連與觀眾之間傳達都發生了問題。每一張畫都十分難以把握，但每一張畫都顯示出一個畫家的獨特風格，各有各的觀點，各有各的主張。因此，未來在藝術上，民族文化的特色可能不再是最主要的因素，取而代之的，可能是一個活生生的個體，一個超越國界、種族、膚色限制的整體。

#### 六、毛筆與現代中國繪畫

陳先生表示，在紐約那段時間裡，各種藝術展覽，確實讓他增加了許多見識，對抽象藝術，他能瞭解，也能欣賞；但自己在創作時，卻仍擇善固執以水墨為主，或變形或抒情，總不完全放棄用筆墨表達自己。這或許和他從小習字有關吧。在加州時，他曾學畫油畫，但總覺得不如水墨痛快淋漓而放棄了。小時候，在私塾

所學的真、草、隸、篆，現在常以不同的面貌回到畫面上來。他牢牢記得老師說的，應該以一支毛筆，做所有的工作，大楷筆可以寫小字，也可畫畫，以最少的工具，發揮最大的效果。這也許是因為陳先生研究易經及老莊思想的結果。

那時，他用毛筆線條畫了許多生動的人物畫如「拔河」、「稱」等等，足見他人體素描的工夫。說到這裏，陳先生記起了抗戰時期有名的漫畫家高龍生，他的人體線條，十分精絕，叫他愛不釋手。他蒐集了許多高氏的作品和漫畫集子，都留在南京，沒帶出來，現在竟連一本也找不到了。他人物畫中的風格，多少受了高龍生的影響。近年來世間完全沒有高氏的消息，或許是早就在大陸被整死了。

在其寬先生的一部份畫中，拓印法用得很多，但線條在大片的水墨或點點的彩色之間，一直扮演重要的角色。「戲風」這幅畫裏，就是全以線條為主，畫面上的幾條風箏線，又細又挺，外國人看了，以為是鴨嘴筆畫的，陳先生則耐心的指出：「那是毛筆！」西方的刷子是刷不出來的。

近年來有些人認為畫畫可以不用筆了，陳先生大不以為然。他強調，筆是畫的根本，一個成功的畫家，或許可以不用筆也能畫出偉大的作品，但這並不表示筆之無用。反而，正是因為用筆的訓練，使他無筆若有筆。要是自己有筆，而偏要高喊筆之無用，那可要誤人子弟，誤導後學了。「這就像胡適先生鼓吹白話」，陳先生評道：「而自己的國學底子卻那麼好，真是有點誤導！毛筆是中國人最偉大的發明，蘊藏於其中的變化不可勝數，值得全世界的人來研習利用，然後自創新意出來。」

#### 七、視點、構圖、彩色與意境

就構圖而言，陳先生的畫不是「立的長」就是「橫的長」。他認為，「長」是中國畫的特色，能夠表現一長串的動感。例如立軸山水，表示作者是以動的態度來看風景的，較易表現不同層次的景觀。這與近化西洋繪畫所強調的動感是一樣的，不過二者的表現方式卻大大的不同。這一點，可在他的「重慶台階」（民國四十一年作）一畫中看出，但見出階蜿蜒曲折，直達畫幅之巔，兩旁山樹房舍重疊有緻，頗富奇趣。

至於視點更新，則受了早期立體派的影響，他在紐約時曾看過幾件早期新潮派的雕刻，一件是花瓶，但作者卻以站在花瓶內部為視點來表現。另一件為頭像，則是以人頭內部為視點，而形成的凹面雕塑。立體派試圖從各個角度來分析物體各方面之印象，好處是時自新發現，壞處是畫面往往變得零碎，以致無法立刻捕捉觀眾的注意力，使欣賞者不免遭遇許多障礙。

此外，攝影機的看法與觀點亦對其寬先生有所啟發。他曾為文是出「物眼」一詞，來說明機械亦可為現代畫家所用。例如他的「足球賽」，（民國四十三年作）初看往往令人不解其意。因為依肉眼經驗，畫的下方，應該接近觀者，為什麼這幅畫上大下小，下方反遠離觀眾，使整個地面有變圓過去的趨勢。觀者如熟悉廣角攝影的話，便會恍然大悟的。此畫正是他「視點」，「廣角」及「中國筆法」的混合，奔跑的足球員，都化成了一連串的草書線條，在一個圓形的大地上飛馳。民國四十九年，陳先生回東海大學執教，某次演講時，胡宏述先生（那時是在成大建築



系)曾問過,「足球賽的視點是怎麼產生的?」陳先生回憶道「我那時認為,作畫無法分析,只憑靈感,若要回答這問題,那就得回過頭來分析自己。自問:「為什麼我會有那種靈感?」但靈感不是從天上掉下來的,而是經驗的累積,靈感於是成焉!」因此畫畫不只是一些技巧或觀點的問題,最重要的還是那胸中之「意」,也就是他所稱為的「意」眼。

至於畫好後的題跋落款,陳先生則採取西畫的方式,以不干擾書面為主。他落款多用「陳其寬筆」或「陳其寬作」,畫有題名,也是小小的寫在一旁。圖章簡單,不用閒章。中國文人畫中的傳統配件,至此已簡至不能再簡了。

在色彩方面,東西的看法也不同。西方講究色中有色,增加畫面的活力,東方人則講究墨中有墨,強調其中呼吸。陳先生在增強彩色方面做過許多嚐試,企圖以色彩的變化,來擴大中國畫的領域及意境。民國五十六年的「天旋地轉」,便是個例子。

「天旋地轉」是陳先生四十年創作生涯中最重要的作品之一,在設色上,除了印染、填色外,他還在宣紙前後正反,多重渲染,使其厚重而明亮。此畫綜合了他飛印度及路過三峽時的經驗。三峽以險著名,一座座的山,峰迴路轉,真有李白詩「山從人面起,雲傍馬頭生」的味道。經驗是二十年前的,作品是二十年後的,不是當場寫生,但比寫生更為真實,是經過大腦及多重的視點,重新組合的,以「意眼」為主,出入過去現在。此畫長長,山水隨轉隨繞,由豎而一變為橫,可以直的看,也可橫的看,正是「橫看成嶺側成峰」,極盡變化之能事,深受所有美術史家的重視,認為是劃時代的突破作品,可以橫絕古今中外。此畫與「足球賽」一樣,是現代速度、時間、空間關係調整後的綜合產物,同時也充份的利用了中國傳統繪畫留白的便利,自在而毫不費力的表達了出來。

#### 八、建築繪畫雙管齊下

陳先生有兩隻手,一手建築,一手繪畫:「繪畫則自由自在」。「建築是最受限制的藝術」,建築須遵守法令規章,還有出錢老闆的意見,在重重限制中找出路,繪畫則海闊天空,愛怎麼畫,就怎麼畫,一消因建築而惹來的壓抑感。所以他儘量利用餘暇作畫自遣,是標準的文人畫作風。「繪畫是最簡單,最方便,也是最易抒發自己感情的工具,所以繪畫應該是文化的前鋒」,他十分肯定的說:「畫的價值不能以畫面大小來衡量,而應該以其創意與否為品評的準則。尤其是中國畫,一隻毛筆在手,便可儘情發揮,不受任何時間、空間、環境的限制。這種充份的自由,大概只有詩人可以比擬。「詩中有畫,畫中有詩」,在藝術的領域裏,只有詩人與畫家才能享有這份著一先鞭的優勢。」詩是利用最少的文字,最短的篇幅,表現出最深廣的意境,畫家亦當用最少的筆,最簡的形式,表達最複雜深刻的內容。

在「大劫難逃」(民國六十一年作品)一畫中,他只用了幾筆,便把現代人的處境用詩一般的暗示手法表達了出來。他極反對西方那種為了追求大而忽略美的那種一廂情願的作法。小、簡、單純正是他近年來所不斷追求的目標。只要能夠於小中見大,小也就是美。

八大山人是陳先生最欣賞的中國畫家，他的畫中，一鳥一石，簡潔數筆，便充塞天地，滿溢全幅，叫人回味無窮。真可算得上是增一筆太多，減一筆又少，絕妙非常，令人稱服。這是中國畫的特色，既古典又現代，最值得保存、研究並發揚。最後，陳先生對有志中國繪畫的年輕人，語重心長的說：「我畫畫，沒有章法規則可循，唯一對我影響最大的，恐怕就是書法及觀察自然吧！」

陳其寬先生寧靜淡泊，他自奉甚簡，似乎是身外無常物，緊緊跟在他身邊的，是一支毛筆，一支有數千年中國文化的毛筆。然這支毛筆卻為我們這個時代的中國人創造出一個全新的世界，同時也反映了近半個世紀以來中國所遭受到的科技衝擊。也記錄了中國人近三十年來的生活情況，戰亂及流離。從他開始中國繪畫的語言得到了更新；中國繪畫的思想，開了一面新的窗子。他的畫觀點變化無窮，奇思妙想接連不斷，清新可喜而又親切動人。他已自足的創造了一個完整的世界，等待大家去旅遊去觀賞去細細品嚐。

## 兩岸新詞之比較與分析（上）

許斐絢

### 第一節兩岸詞彙發展分歧的因素

#### 壹 特有社會環境下的產物

新詞的產生是因為社會的需要，它與社會、政治、經濟、文教、科技、娛樂生活皆息息相關。而兩岸在不同的社會基礎上，有不同的需求、立場及意識型態，會各自產生不同的新詞。

黎運漢（1992）探究文化差異對兩岸詞彙的影響時將文化因素分為政治文化、經濟文化、觀念心態以及歷史文化背景四個方面。在政治上，黎氏特別提到大陸在文革期間出現與「紅」和「黑」相關如「紅衛兵」、「黑五類」等的新詞，而台灣在該期也存著與「國」字有關如「國府」、「國民權」等的詞彙；在經濟方面，台灣由於經濟發達，因此產生一些與世界經濟發達國家通用的經濟術語，如：「財團法人」、「交割」，另一方面，大陸除了七十年代特定經濟文化引起的「試驗田」、「包產到戶」等詞彙，也因近年政策開放、經濟飛騰，產生大批的經濟用語，如「經濟特區」、「鄉鎮企業」；心態、觀念上，因價值觀、社會規範的變化，大陸如「微笑服務」、「出國熱」等詞彙出現，台灣也因思想由保守趨於開放，因此有「多元化」、「兩黨溝通」等新詞出現（註1）；歷史文化背景上，因為日據時代的影響，台灣存有一些借自日語的詞彙，也因本地方言而吸收了一些方言詞，歷史變革也影響了大陸的用語。

大陸學者們探討新詞時總會將「死詞復活」視為新詞的一類，這也是政治、歷史文化所導致的情況。姚漢銘（1998）提及：

復活死詞也是產生新詞的一個途徑。由於極左路線的被批判，由於體制改革的深入進行，因此，一些在極左路線年代已經禁絕了的社會活動又活躍起來了，一些已經消失了的商品又生產了，一些諱忌了的稱呼又時興起來了（註2）。

這些經文革而消逝的詞彙，如刁晏斌（1995）提出的反映社會生產、經營（例如「大亨」、「董事長」、「股票」、「分紅」）、屬於域外人、事（如「王子」、「夜總會」、「聖誕樹」）、沉渣泛起的醜惡事物（如「賭棍」、「黑道」、「算命」）、社交用語（如「奉陪」、「久仰」、「先生」、「夫人」）、及其他人、事（如「律師」、「祠堂」、「佛事」）等都因體制改革及交流等因素再度興起，台灣的社會並未經歷如此重大的變革，在新詞上也就少有這樣的情況發生。刁氏提到：

海外漢語社會的社會制度與1949年以前相比，並沒有發生什麼質的變化，…在許多方面還是一脈相承的（特別是台灣），因而，許多事物、觀念意識等自然而然地保留了下來，這樣反映它們的詞語也就留存了下來（註3）。

因此，隨著舊事物重返大陸，這些反映它們的詞彙也就跟著在大陸復活，此種大批死詞復活的現象是不見於台灣的。

現今台灣與大陸因各自特有的社會環境，皆各自產生一些本身特有的新詞，例如：

兩岸特有新詞：

## 大陸

- 六自主（企業的經營活動自主、商業定價自主、勞動用工自主、工資分配自主、投資發展自主、機構設置自主）
- 農臨工（農民臨時工）
- 景霸（在旅遊點隨意佔地，向顧客強行收費者）
- 高臺跳水（喻指某些從高層領導崗位卸任的領導幹部，轉而經商）
- 旅遊交易會（以旅遊為內容的交易會）
- 青知樓（青年知識份子的宿舍樓）
- 曲線出國（運用各種曲折的手段出國，如與外國人假結婚等等）
- 二一家庭（指父母二人和一個孩子組成的家庭）。

## 台灣

- 陽光法案（公物人員財產申報法）
- 椿腳（候選人透過社會關係網路在選區所佈建的選舉動員或賄選買票的據點）
- 母語教學（在國教中實施的閩、客、原住民語言的教學）
- 檳榔西施
- 捷運儲值票
- 蚊子電影院
- 垃圾費
- 挺（支持某位候選人）
- 招策會（大學招生策進會）
- 周休二日
- 渡假外交
- 一國兩席。

## 貳、兩岸詞彙的對應類型

在詞彙創造與規範有過程中，心理或社會取向會導致兩岸詞彙的差異，蘇金智（1994）在詞彙的差異上用三個差異模式概括：一、「形同義異」：詞形相同而意義不同，如「生命線」在台灣指的是社會服務性工作，在於幫助人們防止自殺，解決疑難及排除危機；而大陸用來比喻保證生存和發展的最根本因素。二、「物同各異」：台灣的「計程車」大陸叫「出租車」。三、「同中有異」：分為三類，1. 詞形同，而褒貶義不同，如「張老師」在大陸指的是對姓張的老師的稱呼；在台灣還可用來指輔導青少年的社會機構。2. 詞義同，詞序先後有所變化，如：大陸的「遊園會」台灣稱「園遊會」。3. 詞義同，詞形部分相同：如大陸稱「公元」，台灣稱「西元」（註4）。

其中，「形同異義」的部分很容易造成兩岸間語言使用的誤解，造成這種「形同異義」的現象，蘇金智（1995）依其來源將之分為三方面：第一類是「因兩岸各自創造新詞而產生的形同異義詞」，蘇氏舉出的有如：

同形詞	扣押	詞組
-----	----	----

台灣的詞義	法院把犯罪證據或可供沒收之物暫行留置的處分。對象是物，不是人。	以主從（偏正）關係組合起來的詞的組合，如：紅花、綠葉、菊之鄉。
大陸的詞義	指公安機關拘留或扣留人犯。扣留的對象是人，不是物。	指兩個或更多的詞的組合。（區別於「單詞」）亦稱「短語」。

除了蘇氏所舉的例子，在《大陸用語檢索手冊》中，也有一些例子，如：「茶點」一詞，台灣指的是「飲料及點心」，而大陸則為「以茶葉為原料加工製成的糕點」；「土豆」在台灣由於受到閩南語的影響，有些人稱「花生」為「土豆」，而該詞為大陸北方對馬鈴薯的俗稱；「情報」在台灣指的是「以偵察手段或他法獲取敵方軍事、政經等方面的消息，並進行分析研究所得的結果」，但在大陸該詞僅為「訊息／information」之意；又如「計算機」在台灣一般指的是「便於計算商業或工程用的小型電子器械」，但大陸指的是「電腦」。

蘇氏提出的第二類是「因縮略產生的同形異義詞」。這方面的詞彙有如：「家計」一詞，在大陸專指「家庭生計」，但台灣又指「家庭計畫」；「勞保」一詞在台灣專指「勞工保險」，在大陸又指「勞動保護」；「家教」在大陸專指「家庭教育」，在台灣又指「家庭教師」；「機車」在兩岸都指火車頭，但在台灣也指「摩托車」等等。在《大陸用語檢索手冊》中，也可見到「兩會」在大陸是中國民主建國會、中華全國工商聯合會的合稱，在台灣指行政院大陸委員會和財團法人海峽交流基金會，也指大陸的海協會和台灣的海基會，「特教」在台灣指的是「特殊教育」，但在大陸為「針對非一般學生所實施的特種教育」。

第三類是「因詞義演變而產生的同行異義」的詞彙，蘇氏從詞義的擴大、縮小、轉移、詞義色彩將之分為四類：在擴大方面如「小兒科」一詞，台灣可稱「小氣、吝嗇的人」，大陸則用來比喻「價值低、不受重視的東西」；在縮小方面，例如「侗體」在台灣專形容「女人的軀體」，而大陸不變；詞義轉移上，例如「工讀生」在大陸指「工讀學校的學生」，而工讀學校專收有犯行的青少年；詞意色彩方面，如：「反省」在台灣為中性，在大陸多指檢查思想錯誤，帶有貶義。

同一個詞形，因兩岸表達的內容不同、或縮略、或詞義各自的移轉，而造成兩岸詞彙溝通上的一個障礙。

### 參、兩岸詞彙的反向拉力

姚榮松先生（1997）在兩岸詞彙差距上提出四組的「反向拉力」，即「雅俗逆向」、「土洋逆向」、「音義逆向」和「簡潔與存真逆向」四組。在「雅俗逆向」方面，姚先生指出在文語及口語上，台灣的構詞「雅化拉力」比「俗化拉力」強一些，例如台灣的「字元」、「幼稚園」、「光碟」、「工資」等就比大陸的「字符」、「幼兒園」、「光盤」、「工薪」雅一些，但大陸詞也不是一味口語化，有少數的新興詞被雅化拉力影響，如「微觀園」、「輸液」等就較台灣的「小人國」、「點滴」雅；「土洋逆向」方面，台灣的詞彙較洋化，例如「紅不讓／全壘打」、「保齡球」、「建教

合作」就比大陸較本土化的「本壘跑」、「地滾球」、「廠校掛鉤」受洋化的拉力大些；「音義逆向」上，台灣傾向音譯，大陸則傾向義譯，例如：台灣的「卡通」、「保齡球」、「雷射」、「雷射印表機」偏音譯，在譯音詞上，台灣的較偏重循音賦義，而大陸方面則重語音的精確性，如台灣的「好萊塢。(Hollywood)」、「富豪 (Volvo)」及大陸的「活里荷」、「沃爾沃」；「簡潔與存真逆向」方面，兩岸在譯名及縮略詞上的拉力也是逆向的。

雖然這些拉力並非絕對，兩岸詞彙皆各有消長，但這樣的拉力仍影響著兩岸新詞的創造。有時，兩岸的新詞創造會不謀而合，因為，表達同一概念的新詞構成形式不可能相差太大，新詞中必然會有共同的部分，也因兩岸的交流，雙方都從對方吸收自己能接受的新詞（李振杰，1990）。儘管如此，兩岸新詞的差異仍舊存在，在新詞形式及各類新詞差異性的探究是必要的。

#### 肆、形式的異同

撇開漢字簡繁字體不論，在形式上，兩岸新詞出現的共同現象是都有非常多的全形字母詞及漢英混合詞出現，朱永鍇、林倫倫（1999）論及大陸新詞特點時即提到「夾雜外文字母或全部使用外文字母的詞語越來越多：……可以毫不誇張地說，隨便翻開任何一張報紙，打開任何一份雜誌，馬上就會有這種混血兒詞語映入我們的眼簾。如：「相聲 TV」、「GMAT 考試」、「GRE 考試」、「CALL 機」、「TQC」、「ESP」等（註 5）」刁晏斌（1995）認為外來詞對漢語詞彙的影響即是使漢語的書寫形式乃至形象發生明顯的變化。

台灣除了轉借詞外，也由諧音方式發展了字母詞，如「PMP」、「LKK」、「SPP」等；大陸方面也應有自創的字母詞，但少見於大陸學者的研究中，陳建民（1996）收錄了「TDK」（大學校園裡曾經有過的現象，取英文的 TOEFL、Dance 和 Kiss 的第一個字母，代表托福、跳舞和談戀愛），即是一例，該詞是取自英語詞彙再加以組合而成，可能也為了與生產電子零件相關產品的日本公司“TDK”同形所致，但尚未見大陸有相應於台灣的諧音造字母詞的例子。但由兩岸的自造字母詞，可觀察出源於年輕一代的流行詞語對新詞的影響，尤其台灣流行詞語的影響力是不可忽視的。

因為大陸於一九五六年二月「中國文字改革委員會」發表「漢語拼音方案」的草案後，就積極推展此具歷史性的語言工具，而台灣仍沿用使用了七十年的注音符號（第一式），這種標音上的差異也就反映在新詞的形式上，雖然台灣的注音符號詞不多，但“ㄅ一ㄉ、”字的出現率是相當高的，這樣以注音符號呈現的新詞是不可能出現於大陸新詞之中的。而大陸的字母詞有一些是部分漢語拼音、部分英語轉用的縮寫，姚榮松先生（1996）舉出此類字母詞的問題：例如「SHCP」同時代表山東省荷澤卷煙廠（Shandong Heze Cigarette Plant）、上海紅星化工廠（shanghai Hongxing Chemical plant）、上海滬江銅廠（Shanghai Hujaing Copper Plant）、國營紅光化工廠（State Hongguang chemical Plant）、國營紅山化工廠（State Hongshan Chemical Plant）、國營淮河化工廠（StateHuaihe Chemical Plant）、國營火炬化工廠（State Huoju Chemical Plant）等七個不同的工廠，若這些工廠以四

個漢字代表，如「荷澤卷煙」、「紅星化工」等來代表，就可完全區隔，因此，有時，字母詞是最需要規範的一類縮略詞。

## 第二節 兩岸新詞構詞法的比較

### 1、加綴法

竺家寧（1999）探討兩岸新詞發展時表示兩岸相同的地方在於詞綴的興盛：詞綴的興盛。這是近代漢語的共同特色。像「性」、「化」後綴兩岸都十分興盛，「族」後綴盛於台灣，現也逐漸流行於大陸。「秀」後綴則是台灣獨有的，如「脫口秀」、「穿幫秀」等。大陸獨有的後綴如「霸」：「景霸」、「電霸」、「房霸」等。「盲」後綴也是大陸特有的，如「科盲」、「舞盲」、「音盲」、「法盲」、「愛盲」、「路盲」等（註6）。

除了竺先生提到的「一族」類後綴，「另類—」此類前綴也非常盛行。「一族」與「另類—」皆已在大陸流行，柳多利（1998）整理的九十年代大陸新詞中就收錄有「無書族」、「電腦族」、「炒族」、「款族」、「陪車族」、「星族」、「無孩族」、「BP族」、「持卡族」、「追潮族」、「接送族」等例子；而「另類—」一類後綴，何偉漁、高丕永（1999）表示：「近兩三年來，娛樂圈裡最時髦的用語要數「另類」了，新聞媒體上出現了「另類快樂、另類特質、另類文字、另類風格、另類音樂」等說法。商界也不甘落後，上海西區某大商城於1997年8月下旬舉辦過名為《奧黛莉、嘉體美人、秋冬新品展暨另類內衣創意設計展》的展銷會（註7）。」由此可見兩地交流也帶動了新詞的交流。

其他在大陸常見的類詞綴還有：「一星」如：「睡星」、「丑星」、「俊星」、「舞星」等。「一風」如：「吃喝風」、「麻將風」、「人情風」、「超前消費風」等。「一際」如：「隊際」、「洲際」、「性際」、「族際」。「一霸」如：「電霸」、「水霸」、「學霸」、「戲霸」等。「一熱」如：「出國熱」、「下海熱」、「科學熱」、「三毛熱」等。「一爺」如：「款爺」（大亨）、「股爺」（炒股票者）、「侃爺」（愛聊天、神吹者）、「柳爺」（玩弄女性者）等（註8）等等。柳多利（1998）分析大陸加綴法時指出：「出現了大量多音節的名詞後綴以及動詞前綴，其中動詞前綴的活潑使用是值得重視的現象（註9）。」他舉出如「導—」如：「導路」、「導購大姊」、「導生」、「導業」等。「托—」如：「托牛所」、「托姐」、「托哥」、「托銷」等、「涉—」如：「涉內」、「涉農」、「涉外」、「涉賄」等、「陪—」如：「陪女」、「陪產」、「陪教」、「陪影」等。就動詞的類前綴而言，台灣較盛行的為「飆—」。而台灣目前也興起了一股「e—」風，這樣的字母詞形式的類詞綴也逐漸地形成。

大陸方面的類詞綴在產量上比台灣多得多，有些類詞綴還得通過時間的考驗。有些流行的類詞綴可能僅是一窩蜂的熱潮，如「一盲」字是會隨著國民知識水準的提高而消退，「一熱」字大部分是如影隨形，隨熱隨退，但它的構詞力強，並不妨礙它成為典型的詞綴（姚榮松，1996）。姚榮松先生（1996）就指出：大陸新興的「類詞綴」比台灣每年增加若干倍，這自然反映了大陸正處於一個社會轉型期，而台灣的開放轉型期已大致完成，詞綴繁殖力“跌停”正好說明此點（註10）。

## 2、仿擬法

陳光磊（1999）將仿擬法分為兩種類型：

一、系聯仿擬：由原來現存的詞語順勢類推仿造一系列的新詞，如由「文盲」仿擬出「科盲」、「法盲」、「電盲」、「電腦盲」、「股盲」、「官盲」等等，這種仿擬的手法，亦即上述的加綴方式，台灣的仿擬詞多屬於此類。另外，也有由「一國兩制」仿擬出「一家兩制」、「一校兩制」、「一院兩制」的例子，這方面的仿擬，台灣亦有之，特別是對大陸方面提出的「一國兩府」、「一國兩席」等詞。

二、相對仿擬：從原來現存詞語作逆向類推仿擬出新詞，這樣造出的新詞與原詞的語義是相對的，詞的數量只有一個或少數幾個，例如「休夫」（仿 休妻）、「慢餐」（仿 快餐）、「校學」（仿 自學）、「內裔」（仿 外裔）、「內幣（人民幣）」（仿 外幣）、「校訪（家長到學校訪問老師）」（仿 家訪）等等：這樣的相對仿擬在台灣多半僅多為詼諧或調侃等目的或廣告裡使用，出現於新詞的情況較少。一窩蜂的仿擬詞，使詞彙無限制增加，很多仿擬詞的原型多半也是流行不久的新詞，所以一些仿擬詞不免流於書面，僅在報刊中出現，所以意義不易領會，然而好的仿擬詞不失為創造新詞的手段（姚榮松，1996）。

## 3、縮略法

竺家寧（1999）表示大陸的新詞和台灣相較的不同點之一在於大陸的縮略語較多：縮略語較多。例如「防近」（預防近視）、「打非」（打擊非法出版物）、「港戚」（在香港有親戚的大陸人）、「危改」（危屋改造）（例見刁晏斌《新時期大陸漢語的發展與變革》，頁 25-26）等。以數字構成的縮略語尤其普遍，例如「三反」、「三好」、「四化」、「四舊」、「五講四美」……。台灣也有一些縮略語不見於大陸，如：「公車」、「化纖」、「超市」、「關愛」等（註 11）（待續）

註

1 亓婷婷，1990，〈略論台灣地區流行新詞與社會心理之關係上／下〉，於《語文建設通訊》，12 月第 31 期

2 姚漢銘，1998，《新詞語·社會·文化》，上海辭書出版社，頁 127

3 刁晏斌，1995，《新時期大陸漢語的發展與變革》，台北：洪業文化事業有限公司，頁 52

4 蘇金智一文中部分例舉有誤，但姚榮松先生（1997）已做批評，筆者不再多加討論。

5 朱永鐸、林倫倫，1999，〈二十年來現代漢語新詞語的特點及其產生渠道〉，於《語言文字應用》，第 2 期

6 竺家寧，1999，《漢語詞彙學》，台北：五南，頁 478

7 何偉漁、高丕永，1999，〈關於時尚詞語“另類”〉，《語文建設》，第 1 期

8 例見：繆小放，〈新興類語綴例釋〉，於《語文建設》，第 3 期

9 柳多利，1998，《90 年代中國大陸新詞研究》，東海大學中國文學碩士論文，頁 27

10 姚榮松，1996，〈從兩岸三地新詞的滋生類型看當代漢語的創新與互動〉，《法



國首屆漢語教學學術研討會論文集》，鳳凰書店，頁 93  
11 竺家寧，1999，《漢語詞彙學》，台北：五南，頁 477

## 《生活拾穗》

### 關於龍舟隊的經驗

廖子怡

今年三月爲了在台灣師範大學國語教學中心學習華語，我離開了漢城。在本中心學習了約兩個月後決定要參加本中心的龍舟隊。那時候我主要的目的是交一些好友以及藉這個機會強迫自己每天去運動。我除了在中學時參加童子軍的划獨木舟的活動之外，我沒有任何划船的經驗。因爲聽說龍舟隊隊員接受的鍛鍊是很嚴格的，我很擔心自己能否受得了那些磨練。

我們所歷經的訓練的確是很嚴苛的。有時候我覺得我無法繼續再堅持下去的時候，就想放棄。但是我並沒有放棄，而獲得了一個回味無窮的經驗。

雖然我們在碧潭與基隆的龍舟錦標賽都獲得了冠軍，使我非常高興，但是我認爲在透過鍛鍊的過程中學到的東西更有價值：團結就是力量，團體的力量是遠勝過個人力量的。

爲了比賽時能發揮全體實力，每個隊員都必須全力以赴，因此兩個月內每個隊員都得風雨無阻地參加訓練。如果那天有隊員沒來，大家就糟了，這是因爲舵槳與划船的隊員必承受船的失衡重量，有幾個隊員不來的話所導致的結果就不用說了。因爲划一艘失衡的龍舟與比賽的情況不同，訓練的效果就會降低了。

大家不只早晨起床到河去一起鍛鍊，划的時候每個隊員也必須同心協力一起划。划船時不能我划我的你划你的，各自爲政。有的人比較壯因此他／她划得比較快，別人划得比較慢因爲他／她已經沒力氣了，這只會造成混亂，每個隊員，無論體形有何差異絕對要採用一樣的划法，按照一樣的速度來划船，因爲我們的隊員來自各個不同的國家，語言也成了一個問題。

除了隊員的同心力與默契之外，具有鬥志力專心與信心也一樣重要。一聽到開始的槍聲就要把槳奮力划入水中，賣力地划到底，不只得有信心能划到底，也必須全神貫注，在划的時候不能考慮到距離多遠，對手的船在前後等等，因爲這樣做得話會失去許多力量，跟輸贏有關的力量，因爲我們的龍舟隊員彼此都很有默契，更有奮戰到底的鬥志力，及奪標的信心，終於獲得了兩項冠軍。

除了能體驗一項與中國文化有關的活動，交了許多好友，划龍舟的經驗也教了我一件很重要的事：人的能力是無限的，你認爲自己有限才會限制自己，幾十年以後我還是會珍惜跟龍舟隊員分享的經驗。

## 童年記趣

黃柏春

隨著時間的流逝，許多童年的回憶也漸漸從腦海中消失了。這也並不是因為對於童年已不再留戀，而是因為在忙碌的大學生活中時常忘記人生中真正重要的是什麼。有時累了，回想起童年的時光，還真是有點懷念小時候那一種天真，無邪的生活。

因為在美國出生長大，從小我就對各式運動比賽特別有興趣。對於籃球和棒球更是情有獨鍾。因為小時候住在紐約，支持紐約的球隊是理所當然的。有時，因為喜愛的球隊輸了，還會傷心好幾天呢！因為對於這些球隊的球員熱愛，我便養成了收集球員卡這個興趣。

至今我還記得剛開始收集球員卡的情形。小時候生長在紐約的一個住宅區裡。日子雖然平淡，可是平淡之中還是有樂趣存在。以前的家附近有一家報攤，除了應有的報章雜誌以外，那一家店也賣糖果、彩券，還有各式各樣的球員卡。那時，我們家主要看的是棒球，所以，以買棒球卡為主。十五年前一包棒球卡一點都不貴：只要兩毛五。雖然這些卡片很便宜，但是當我抽到喜愛的球員，這就足以讓我興奮好幾天。看著某個球員玉樹臨風的姿態，心裡也不免產生了成為體育選手的夢想。於是，每當我爸帶我去報攤時，我們就會買一包棒球卡。

到了台灣之後，我對收集球員卡的熱衷依然未減。剛好在這裡也有三五好友有同樣的嗜好。有時，我們會一起去商店購買球員卡。有時，我們去也只是為了觀賞琳瑯滿目的商店過過乾癮。朋友之間也時常會對於球員做熱烈的討論，也會互相交換卡片。小時候交朋友還真是簡單：只要有相同的嗜好、成為朋友就一定不是問題。

雖然現在我沒有什麼時間去購買卡片，可是我還是好好保存以前所收集的卡片。也許是因為想要留住一些童年的回憶吧！在別人面前，也許是不起眼的紙板而已。但是對我來說這些卡片代表了我童年的點點滴滴。

## 中心動態

### ●秋季師生書法比賽

中心於九月十四日星期四早上 10 點到下午 2 點在 7 樓廣場舉辦秋季書法比賽，主題是教師節與孔子，採取現場報名，現場參加的方式進行。參加同學相當踴躍，反應熱烈。爲了紀念孔子誕辰二五五〇週年並慶祝教師節，中心特別企劃這一次的秋季書法 書寫孔夫子哲言比賽。除了準備中英文對照的孔夫子哲言選及介紹相關孔子生平事蹟、哲學思想的簡介之外，中心更準備了以米製成的智慧糕，供同學品嚐。據說拔智慧毛，可以增長十年智慧，國語中心設計智慧糕的用意乃衷心祝福吃了智慧糕的老師、學員，智慧增長，教與學相長。

會場另備資訊看板，貼有教師節卡片，供同學留言給老師，有不少同學寫下心中滿滿的感謝送給老師，讓老師倍覺溫馨。

這次書寫孔夫子哲言書法比賽，共選出佳作 28 件配合邀請名家字畫於 11 月至 12 月 4 日在中心 5、7 樓展出。

以下爲該項比賽得獎名單：

#### （一）單字組：入選十件

本田敦子、福本淑惠、自田腹喜代美、山田耕平、吳增湧、吉田麻生、黎淑娟、蔡幸代、池田友紀、黃逸君。

#### （二）單字組：佳作十八件

關道子、日暮照乃、全銀珠、山內優希子、青柳香、李鎔敏、阿部久美子、能登原和美、恩塚貴子、申智媛、陳曉雲、文英愛、釋明光、王小萍、魏丹娘、酒井美奈(2)、中根綾子。

#### （三）哲言組：佳作十件

阿部久美子、楊沅錫、鈴木進一、金東民、日暮照乃、酒井美奈、崔英姬、釋明光(2)、高丘理英子。

### ●書畫、文房四寶暨文物佛雕特展

什麼是中華文化最具代表性的精髓？一向是海外僑胞及外籍人士在台學習中文重鎮的本國語中心，於九月十日至十月五日假七樓書藝軒、樂藝軒，及五樓廣藝軒舉辦「書畫、文房四寶暨文物佛雕展」，精緻、多樣的中華文物展現傳統文化之美，並促進了解和交流。

這項展覽邀請在藝文界頗負盛名的文林堂參展，展出作品除了傳統名家書畫外，並多方蒐羅上百件名硯、香墨，具體呈現中國文人生活講究的一面，各式造形兼具玩賞和實用價值，令人大開眼界。

其中更具特色的是將曾在佛光山晉門寺展出，吸引數萬人參觀的佛雕文物移展國語文中心，精雕細琢，令人嘆爲觀止。毛筆部分，國內製筆名家文林堂更是提供珍藏，使歷來相傳王羲之最愛的鼠鬚筆、以及能驅邪化煞的五行筆一一當場現身。國語文中心這項展出，除提供外籍人士學習中心，領會中華文化之精妙外，也吸引了不少社會各界愛好傳統書畫文化之人士同來參觀，使整個活動獲得不小的迴響。

●師生聯誼茶會

為增進師生情誼，增加學員與校方的交流並歡迎新學員，本中心特於十月二十一日（星期六）

上午十點至十一點三十分在博愛大樓七樓廣場舉行師生聯誼茶會，會中除備有精緻茶點，並安排熱絡有趣的「尋人」遊戲，讓全體師生渡過了輕鬆難忘的一天。